

# berrioplano

Rizoáin // Añezcar // Artica // Ballariáin // Berrioplano // Berriosuso

Elcarte // Larragueta // Loza // Oteiza

plenos municipales <3> municipal <4-6> cultura <7-9> atención ciudadana <9> euskera <10> deportes <10>



# ¡Feliz Navidad!

NÚMERO DE HABITANTES EN CADA LOCALIDAD (30 DE NOVIEMBRE 2008)



SERVICIOS MUNICIPALES

AYUNTAMIENTO

Plaza del Ayuntamiento, 1. Berrioplano. **Atención:** de 9:00 a 14:00 horas. **Tel:** 948 30 31 29. **Fax:** 948 30 27 31. **Web:** www.berrioplano.es

SERVICIO DE ALGUACILES

Plaza del Ayuntamiento, 1. Berrioplano. **Tel:** 618 96 94 55

CASA DE CULTURA

**MARÍA DE MAEZTU**  
Camino de la Fuente, 1. Artica. **Tel:** 948 38 32 54. **Correo electrónico:** cultura@berrioplano.ansimsa.es

PISCINAS MUNICIPALES

Nuestra Señora de la Purificación, s/n. Berrioplano. **Tel:** 948 30 38 52. Piscina cubierta y piscina de verano.

EDIFICIO MULTIUSOS

Ntra. Sra. de la Purificación, 11. Berrioplano. **Apertura al público:** de 8:00 a 22:00 horas.

OFICINA MUNICIPAL DE INFORMACIÓN AL CONSUMIDOR (OMIC)

Plaza del Ayuntamiento, 1. Berrioplano. **Tel:** 948 30 31 29. **Fax:** 948 30 27 31. **Atención:** últimos martes de mes, de 10:00 a 13:00 horas. Se atiende por orden de llegada. También atención telefónica.

ESCUELA INFANTIL DE BERRIOSUSO

Nuestra Señora de la Purificación, 13. Berriosuso. **Tel:** 948 35 15 88.

ESCUELA INFANTIL DE ARTICA

Leonor de Aquitania, 8. Artica. **Tel:** 948 21 56 31.

AYUNTAMIENTO

OFICINAS GENERALES

**Horario de atención al público:** 9:00 a 14:00 horas.

TÉCNICOS MUNICIPALES

**Visitas:** jueves, de 9:00 a 14:00 horas con cita previa llamando al 012 (Infolocal). **Llamadas:** lunes a jueves, de 12:00 a 15:00.

SECRETARIA

**Visitas:** lunes y jueves, de 9:00 a 14:00 horas con cita previa llamando al 012 (Infolocal).

TASAS POR EXPEDICIÓN Y TRAMITACIÓN DE DOCUMENTOS

**Certificados:** 0,70 €. **Certificados solicitados a través del 012:** gratis. **Certificados de informes técnicos:** 9,02 €. **Compulsas:** 0,20 €. **Fotocopias:** DIN A-3, 0,15 €. DIN A-4, 0,06.

TRANSPORTE URBANO COMARCAL

**Tel:** 901 50 25 03

Línea 22-Extensión a Berriosuso (de lunes a viernes)

Recorrido

Yanguas y Miranda, Taconera, Avda. Guipúzcoa, Avda. de Guipúzcoa en Berriozar, Avda. de Guipúzcoa en Aizoáin, Pol. Ind. Plazaola, Santa Águeda en Aizoáin, Andrelopa en Aizoáin y Berriosuso.

Frecuencia

Cada 60 minutos.

Línea 16 Extensión a Berriosuso (fines de semana)

Frecuencia

Cada 20-24 minutos.

Recorrido

Beriáin, Noáin, Pol. Ind. Talluntxe, Cordovilla, Avda. Zaragoza, Yanguas y Miranda, Paseo Sarasate, Taconera, Avda. de Guipúzcoa, Avda. de Guipúzcoa (Berriozar), Avda. de

Guipúzcoa (Aizoáin), Pol. Ind. del Plazaola, Santa Águeda en Aizoáin, Andrelopa (Berrioplano) y Berriosuso.

Línea 14 Extensión Artica (servicio diurno)

**Frecuencia:** Laborables, cada 55 minutos. Sábados, cada 60 minutos Domingos y festivos, cada 60 minutos.

**Recorrido:** Ayuntamiento de Pamplona, Rocheapa, con extensión a Artica (Casco Antiguo).

Línea N4 (servicio nocturno)

**Frecuencia:** Hasta límite de Aizoáin: cada 60 minutos. Hasta Berriosuso: varios viajes (por determinar).

**Recorrido:** Pamplona (Paseo de Sarasate), Berriosuso. En el Ayuntamiento de Berrioplano, paradas frente a cuartel, cruce Ctra. Ultzama, Aizoáin, Berrioplano y Berriosuso.

Línea 17

**Frecuencia:** Laborables: cada 20 minutos. Sábados y festivos: cada 40 minutos)

**Recorrido:** Mutilva Baja (cuatro paradas), Mutilva Alta (4 paradas), Sadar, Aoiz, Paulino Caballero, Avda. Baja Navarra, Plaza Príncipe de Viana, Yanguas y Miranda, Taconera, Avda. Guipúzcoa, Sáenz de Oiza, Santa Engracia, María Viscarret y Nuevo Artica.

TAXIS

**Teletaxi** (948 35 13 35)

SERVICIOS MANCOMUNADOS CON ANSOÁIN

SERVICIO SOCIAL DE BASE

Plaza Consistorial, 1. Ansoáin **Tel:** 948 13 22 07

COLEGIO PÚBLICO EZKABA

Mendikale, 1. Ansoáin. **Tel:** 948 14 82 48

SERVICIOS MANCOMUNADOS CON BERRIOZAR

SERVICIO SOCIAL DE BASE

Avda. Berriozar, 10. Berriozar **Tel:** 948 30 00 07 **Horario:** de 9:00 a 13:00 horas, previa solicitud de cita.

CENTRO DE SALUD

Kaleberri, s/n **Centralita:** 948 30 94 66 **Cita previa:** 948 30 94 04

CENTRO DE PLANIFICACIÓN FAMILIAR

**Tel:** 948 30 19 07

COLEGIO PÚBLICO MENDIALDEA. EDUCACIÓN INFANTIL Y PRIMARIA

Avda. Berriozar, s/n. **Tel:** 948 30 94 69

INSTITUTO DE EDUCACIÓN SECUNDARIA OBLIGATORIA

Avda. Berriozar s/n. **Tel:** 948 30 94 05.

ESCUELA DE MÚSICA "FRANCISCO CASANOVA"

C/ Oianondoa, 1. Berriozar. **Tels:** 948 30 04 30 / 948 30 18 00.

JUZGADO DE PAZ Y REGISTRO CIVIL

Rekalde, 8. Berriozar. **Tel:** 948 30 08 79. **Horario de atención:** de 9:00 a 13:00 horas.

CONCEJOS

Administrador de concejos:

José Vidal. **Horario de atención:** de 9:00 a 14:00 horas (948 30 31 29).

AIZOÁIN: Barrio Oronsuspe, 3.

**Presidenta:** Teresa Sanz Arroyo.

ANÉZCAR: C/ San Andrés, 6.

**Presidente:** Joaquín Lumbier Irisarri.

**ARTICA:** C/ San Marcial, 9 (948 38 37 93). **Presidente:** Alberto Pérez Gil. **Administrativo:** Imanol García.

**BALLARIÁN:** C/ San Pedro, s/n. **Presidente:** José Antonio Gómez Chandía.

**BERRIOSUSO:** C/ Santa Eulalia, 47. **Presidente:** Francisco Esquiroz Subiza.

**BERRIOPLANO:** C/ Mayor, 2. **Presidente:** Francisco Javier Díaz Rodríguez.

**ELCARTE:** C/ Purificación, 16. **Presidente:** José Luis Gil Jiménez.

**LARRAGUETA:** C/ San Esteban, s/n. **Presidenta:** Amelia Peñalver Hermida.

**LOZA:** C/ San Juan, s/n. **Presidente:** José Ángel Nuin.

**OTEIZA:** C/ San Juan, 6. **Presidenta:** María Macías Rodríguez.

TASAS FRONTONES

**BERRIOPLANO**  
Paleta goma, paleta cuero, frontenis, futbito y baloncesto (948 30 32 00)

**Empadronados/as, nacidos/as en el concejo y casados/as con vecinos:** 9 euros/hora

**No empadronados/as:** 15 euros/hora. **Luz:** 4 euros/hora.

**Horario:** de lunes a viernes, de 17 a 22:00 horas. Sábados: de 9 a 12:00 horas. Sábados tarde, domingos y festivos: uso exclusivo para vecinos.

**ARTICA**  
Paleta goma y frontón. (630 23 86 85)

**Alquiler a residentes y nacidos en el concejo:** 3 euros/hora.

**Vecinos junto a no vecinos:** 6 euros/hora. Dos horas: 4 euros más luz.

**No vecinos:** 12 euros/hora. Dos horas: 20 euros más luz

**Fichas de luz:** 3 euros/hora.

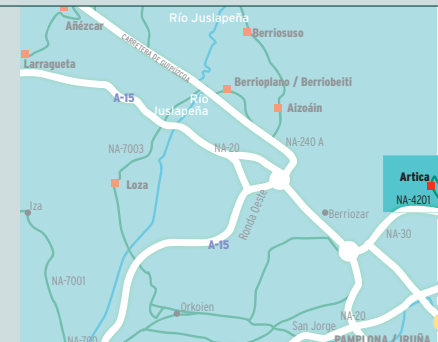
**Ducha opcional:** 2,4 euros.

**Horario:** de lunes a viernes, de 8:00 a 22:00 horas. Sábado: de 9:00 a 21:00 horas. Domingo: cerrado.

## > plenos municipales Resumen



**RETROSPECTIVAS. LOS ALUMNOS DE LA ESCUELA DE BERRIOPLANO (1954).** La fotografía fue tomada en 1954 a un grupo de alumnos de la escuela de Berrioplano, todos ellos vecinos de la localidad. En la imagen, en la fila de arriba de izquierda a derecha, Angel M<sup>o</sup> Echarte, Miguel Angel Ilundain (fallecido), Jesús Aldave, Santos Obanos, José Joaquín Iribarren. En la fila de abajo, de izquierda a derecha, Javier Echarte, Angel Aldave, Miguel Angel Larrayoz, José Larrayoz (fallecido), Francisco Maquirriain (fallecido).



**RECORRIDO NATURALÍSTICO. CAMINO DE LA FUENTE.** El sendero que proponemos para este número es uno de los recorridos más duros de los descritos hasta ahora, especialmente por la pendiente que tiene. El Camino de la Fuente parte del punto en el que el Camino de las Piezas sale a la carretera del Fuerte. A partir de ese momento comienza un tramo ascendente hacia la Fuente de la Teja. El sendero es empinado pero breve, por lo que aquellos que deseen prolongar su travesía es recomendable que inicien su recorrido con el Camino de las Piezas y continúen por el Camino de la Fuente.

**Recorrido: 130 m. Desnivel: 30 m. Pendiente media: 23,08 % (ascendente). Dificultad: alta**

### PLENO ORDINARIO 7 de octubre de 2008

**Asistentes:** todos los concejales excepto José Manuel Larumbe (CIB), que se incorporó en el transcurso de la sesión plenaria, y Francisco Javier Orzaiz (NaBai).

#### PROPUESTA DE GESPORT PARA IMPARTIR CURSOS ESPECÍFICOS EN LAS PISCINAS DE BERRIOPLANO

La Corporación municipal aprobó por unanimidad (con la única ausencia de Francisco Javier Orzaiz -NaBai-) la autorización a la empresa Gesport a organizar cursos acuáticos de natación dirigidos a colectivos específicos, en unos casos con monitor y en otros sin monitor.

#### MOCIÓN DE UPN CON MOTIVO DEL ASESINATO DEL BRIGADA DEL EJÉRCITO, LUIS CONDE DE LA CRUZ

El Pleno aprobó por 8 votos a favor (AAB, UPN, CIB y AVAB) y 2 abstenciones de NaBai y CP-HK la moción de condena de UPN del asesinato de Luis Conde de la Cruz, y su apoyo y solidaridad con los familiares del brigada del Ejército asesinado por ETA el 22 de septiembre. Asimismo, en la moción se condenaron las últimas acciones de ETA.

#### MOCIÓN DE NABAI DE CONDENA DE LOS ÚLTIMOS ATENTADOS DE ETA

La Corporación municipal aprobó por 9 votos a favor (AAB, UPN, NaBai, CIB y AVAB) y 1 abstención de CP-HK la moción de condena de ETA, incluido el que acabó con la vida de Luis Conde de la Cruz, y de solidaridad con los damnificados y con los familiares del Brigada del Ejército fallecido.

### PLENO ORDINARIO 4 de noviembre de 2008

**Asistentes:** todos los concejales excepto José Manuel Larumbe (CIB), que se incorporó en el transcurso de la sesión plenaria.

#### MOCIÓN DE CONDENA ANTE EL ATENTADO CON COCHE BOMA COMETIDO POR ETA CONTRA LA UNIVERSIDAD DE NAVARRA

El Pleno aprobó por 10 votos a favor y una abstención de CP-HK la moción presentada por Alcaldía para condenar el atentado de ETA contra la Universidad de Navarra, solidarizarse con las víctimas y sus familiares y pedir a ETA que abandonen las armas.



#### EL TELÉFONO CIUDADANO HERRITARRENTZAKO TELEFONOA

A través de Servicio de Atención Telefónica Ciudadana puede realizar las siguientes gestiones:

- ▶ Solicitar certificados de catastro y de padrón municipal, de residencia, convivencia, duplicados de recibos, etcétera.
- ▶ Ofrece información municipal sobre servicios, agenda cultural y deportiva, tramitación de expedientes, ordenanzas, impuestos, ofertas de cursos y becas, convocatorias de empleo y concursos públicos.
- ▶ Proporciona información no municipal de trámites con empresas de suministros básicos como teléfono, gas, electricidad y agua, trámites con el Gobierno de Navarra, centros y servicios sanitarios, educativos, de

transporte, ocio y asociaciones.

▶ A través del 012 también se puede presentar una queja sobre los servicios, hacer una sugerencia o dar un aviso sobre temas relacionados con el municipio.

**Cómo acceder:** Marcar el teléfono 012. Si llama desde fuera del municipio, el teléfono es el 948 217012.

**Horario:** de lunes a viernes de 8:00 a 19:00 horas, y los sábados de 9:30 a 13:30 horas. En verano se mantendrá el mismo horario.

**Coste de la llamada:** desde fijo, 0,34 euros, y desde móvil, 0,36 euros, según tarifa de Telefónica y sin límite de tiempo. Consultar otros operadores.

**ANA MARI**  
**San Martín** COOPERANTE DE LA ONG  
FRANCISCANOS MENORES CONVENTUALES

## “En África la población carece de servicios tan básicos como la educación y la sanidad”

HACE DIEZ AÑOS, ANA MARI SAN MARTÍN EMPEZÓ A COLABORAR CON FRANCISCANOS MENORES CONVENTUALES, UNA ONG QUE TRABAJA EN GHANA. DESDE ENTONCES, ESTA VECINA DE LOZA HA CONSEGUIDO QUE GRACIAS A LA APORTACIÓN ECONÓMICA DE VARIAS INSTITUCIONES, ENTRE ELLAS EL AYUNTAMIENTO DE BERRIOPLANO, LOS HABITANTES DE SUNYANI DISPONGAN DE SERVICIOS TAN BÁSICOS COMO POZOS DE AGUA, ESCUELAS, COMEDORES O LETRINAS.

### ¿Cómo conoció el trabajo de Franciscanos Menores Conventuales?

Durante ocho o nueve años Martín Corazzin, un fraile italiano de la orden de los Franciscanos Menores Conventuales, fue párroco de Loza. Después, le enviaron de misionero a África y, a pesar de la distancia, mantuvimos el contacto. Un día nos contó el problema que tenían las chicas de la zona para estudiar.

**Y decidió irse a África para conocer in situ la situación** Sí, yo quería conocer de primera mano cuáles eran sus necesidades y en septiembre de 1998 me fui a Sunyani (Ghana) con dos amigas. Estuvimos 25 días y visitamos todos los pueblos donde trabaja la ONG. Nos pedían pozos de agua y escuelas, sobre todo.

### ¿Qué es lo que más le llamó la atención?

Que mientras ellos no tienen nada, aquí nos sobra de todo. Lo que más te impresiona es la ausencia de servicios tan básicos como la educación o la sanidad. En esas regiones abunda la malaria porque como no tienen agua, van a beber a una charca y la mayoría de ellas están contaminadas.

### Cuando regresó, ¿qué hizo para ayudar a la ONG?

Como no sabía cómo funcionaba el tema, empecé a moverme por aquí y por allá para saber qué requisitos se necesitaban para obtener subvenciones. El Ayuntamiento de Berrioplano ha sido siempre muy solidario. Todos los años colabora económicamente en diferentes proyectos: pozos de agua, material escolar, letrinas. También hemos recibido ayuda del Ayuntamiento de Pamplona, Zizur Mayor, Noáin, Cendea de Zizur o del Gobierno de Navarra, entre otras instituciones.

### ¿Ha constatado mejoras a lo largo de estos diez años?

Desde luego, hay una diferencia enorme entre lo que yo vi y lo que tienen ahora. Las escuelas que se han construido tienen cantina, aseos, patio y árboles. Antes eran unos maderos con unos cuantos bancos y el tejado levantado. De vez en cuando el padre Martín me manda fotos para que compruebe los cambios. Los pozos de agua también han mejorado muchísimo. Se han instalado pozos con bomba eléctrica, que se limpian y revisan cada dos años para garantizar la salubridad del agua. Todas las familias tienen que pagar 20 céntimos por cada cubo de agua. De esta forma se reserva siempre un dinero para su mantenimiento.

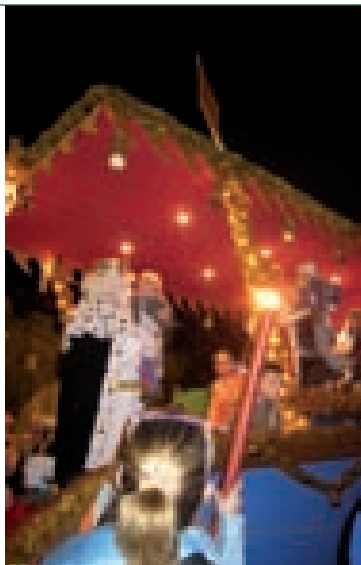


### ¿De dónde le viene ese interés por ayudar a los demás?

Antes había colaborado con otras organizaciones, pero desde que fui a Ghana comprendí lo importante que era implicarse en los proyectos de cooperación. Ahora también ayudo a la Congregación Sagrado Corazón de Honduras porque mi hermana está de misionera en un barrio situado a 25 km de San Pedro de Sula y están haciendo una gran labor.

### Berrioplano ha ayudado a once proyectos de Franciscanos Menores Conventuales

Desde que empezó la colaboración entre Berrioplano y la ONG Franciscanos Menores Conventuales, en el año 98, el Ayuntamiento ha participado en la financiación de once proyectos: un pozo de agua para el pueblo de Kurasua, un pozo de agua para la comunidad de Watchman, un pozo de agua en el barrio de Penkwase, una fábrica de Gari (mandioca) y de aceite de palma, mini créditos a varios jóvenes, letrinas para el colegio de Santa María en el pueblo de Benu-Nkwanta, material escolar y didáctico para los colegios bajo los Franciscanos, un pozo de agua para el colegio de San Jose en el pueblo de Kurasua, mobiliario para el colegio del Sagrado Corazón en el barrio de Penkwase, Sunyani, ayuda para la mecanización de tres pozos y un pozo de agua en la localidad de Kotokrom.



### >NAVIDAD Más luces y megafonía para la Cabalgata de Reyes de Berrioplano

Tras la renovación de la carroza de Reyes de Berrioplano que se llevó a cabo el pasado año con la subvención económica del Ayuntamiento y del Concejo de Berrioplano y la colaboración de Desguaces La Cabaña, la Asociación "Cabalgata de Reyes San Isidro" ha decidido incorporar nuevos elementos

decorativos en la carroza para que el próximo 5 de enero sus Majestades de Oriente puedan recorrer el municipio en las mejores condiciones posibles. En concreto, se han instalado más luces y una megafonía, y está previsto que en un futuro próximo pueda introducirse alguna que otra mejora.

La organización de la Cabalgata de Reyes de Berrioplano corre a cargo de la Asociación "Cabalgata de Reyes San Isidro", que recibe la ayuda del Concejo de Berrioplano. Esta asociación, fundada en 2007, cuenta con 33 socios y su inscripción está abierta a todos los vecinos y vecinas del pueblo. Quienes estén interesados, pueden solicitar información en el teléfono 669 889 600 (preguntar por Antonio).

### >AYUDAS

#### Ayudas para ONGs y asociaciones

El Ayuntamiento de Berrioplano va a destinar el 0,8% del PIB a proyectos de ayuda al Tercer Mundo y el 0,2% del PIB a entidades cuyo trabajo se destina a fines sociales. Este tema se abordó en el pleno celebrado a mediados de diciembre.

Al igual que en años anteriores, la convocatoria de subvenciones a ONGs está dirigida a aquellos programas que tienen como objetivo satisfacer las necesidades básicas de la población de los países más pobres. En concreto, los proyectos se centrarán en el desarrollo diferentes iniciativas orientadas a mejorar la educación, la salud, la vivienda, la defensa de los derechos humanos o la promoción de personas excluidas. La convocatoria de subvenciones destinadas a entidades sociales se dirigen a aquellas asociaciones que desarrollan proyectos y actividades encaminadas a promover el bienestar social de los ciudadanos.

### >EDUCACIÓN

#### Adjudicadas las obras del instituto de Berriozar

El Departamento de Educación ha adjudicado a la empresa VDR Mutilva S.L. las obras de construcción del nuevo instituto de Berriozar, que estará listo para el curso 2010-2011.

El nuevo centro escolar incluirá cuatro líneas de ESO y dos de Bachiller y está previsto que se imparta enseñanza en castellano (modelo G), castellano con euskera como asignatura (modelo A) y euskera (modelo D). Actualmente, los alumnos de Berriozar que quieren cursar estudios de Bachiller en castellano son derivados al instituto La Granja, mientras que los que optan por el euskera suelen acudir a Eunat, en la Chantrea. Ambos centros están en Pamplona.

El nuevo instituto, de 4.996 metros cuadrados, estará ubicado en un solar próximo a la avenida de Guipúzcoa, que fue cedido a Educación en el mes de febrero con el apoyo de todos los grupos con representación en el Ayuntamiento de Berriozar. Contará con un gimnasio y una pista polideportiva, así como laboratorios, biblioteca, aula de informática y de plástica, entre otras instalaciones.

### >BERRIOSUSO Exposición de motocicletas antiguas

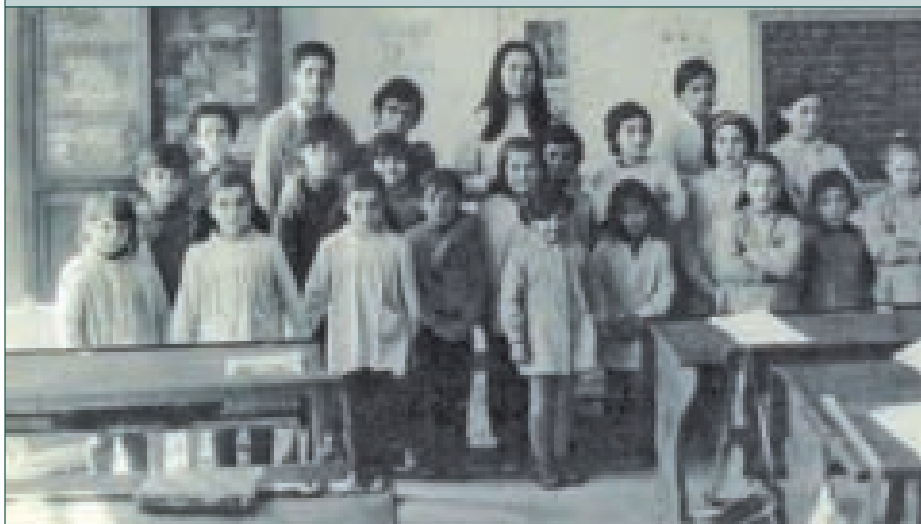
Los vecinos y vecinas de Berriosuso pudieron recordar el pasado 25 de octubre cómo eran las famosas motos Bultaco Tralla, las Guzzi Cardellino 73 o las populares Lambretta de los años 50. La Asociación Navarra de Motocicletas Antiguas, Club Magneto, y el Concejo de Berriosuso organizaron una exposición de motos antiguas en la plaza del pueblo, que hizo las delicias de quienes se acercaron a contemplar la colección. La muestra contó con cerca de 30 vehículos de dos ruedas de diferentes modelos, épocas y marcas.



### >AÑÉZCAR

#### 150 fotos antiguas de Añézcar

El Concejo de Añézcar ha organizado para el 21 de diciembre en la Sala del Concejo una curiosa exposición de cerca de 150 fotos antiguas del pueblo, la mayoría de ellas captadas en los años 50. La muestra ha sido posible gracias a la colaboración de los vecinos y vecinas de la localidad, que han desempolvado sus imágenes más preciadas para mostrarlas al público.



**ESCUELA.** Año 1973. Primera fila: María Jesús Beraza, Mari Sol y Mari Cruz Yoldi, Francisco Gonzalo, Sara Miranda, Carmen Vázquez, Nieves Ascunce, Juan Gonzalo y Belén Ascunce. Segunda fila: Eugenio Miranda, Joaquín Lumbier, Michel Vallejo, Santi Irisarri, Pili Beraza, Ana y Tere Yoldi, Pili Irisarri y Ccarmen P. de Zabala. Tercera fila: Miguel Egea, Ignacio Yoldi, Rosa María Galar (profesora) y Carmen Egea.



**IGLESIA.** Salida de la primera misa celebrada por José Manuel Miranda, vecino del pueblo, en Añézcar.

### >LOZA

#### Vallado del soto

El Concejo de Loza ha renovado el cercado de la zona conocida como el Soto, un comunal de 44 hectáreas en el que durante el invierno pastan yeguas y en primavera lo hacen las ovejas. La actuación, que evitará que el ganado se escape del pastizal, se llevó a cabo durante los meses de septiembre y octubre.

### >AIZOÁIN

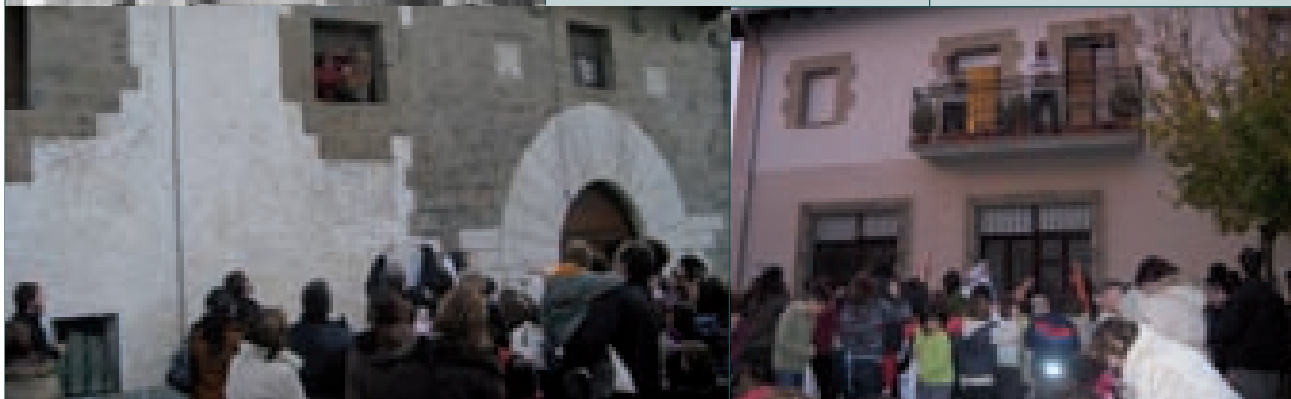
#### Fiestas de Santa Águeda

Aizoáin celebrará el próximo 5 de febrero las fiestas de Santa Águeda, que este año van a ser más participativas que nunca. Cerca de veinte vecinos del pueblo mantuvieron el pasado mes de noviembre una reunión para participar por primera vez en la Comisión de fiestas de la localidad y organizar la programación de los actos festivos. Las fiestas comenzarán el viernes 1 de febrero por la noche y se prolongarán hasta el domingo 3. Aunque todavía no hay nada decidido, es probable que se celebre una comida popular y que los asistentes disfruten de alguna actuación musical. En los próximos días, se irá perfilando el programa de fiestas.

### >BERRIPLANO Y BERRIOSUSO

#### Buen tiempo para celebrar El Castañé

Cerca de 150 personas se dieron cita el pasado 1 de noviembre en Berrioplano para participar en la fiesta de El Castañé, una fiesta tradicional en la que los más pequeños salen a cantar por el pueblo para pedir alimento, normalmente castañas, caramelos y nueces. El buen tiempo convirtió la cita en un auténtico éxito y a las cinco de la tarde muchos niños y niñas salieron a la calle con sus bolsas preparadas para recibir todo tipo de dulces. Una vez recogido el aguinaldo, los asistentes disfrutaron de un aperitivo a base de txistorra y castañas asadas en la sociedad. También Berriosuso celebró de manera especial El Castañé, que como todos los años acabó con una merienda en la sociedad Apezetxea.



# PROGRAMACIÓN DE NAVIDAD

## FESTIVAL NAVIDEÑO DE ARTICA

### ACTIVIDADES:

Entrega de premios de los concursos navideños de postales y poesía

**Proyección de la película:** "Buda explotó por vergüenza"

**Día:** 19 de diciembre

**Hora:** 19:00 horas

**Lugar:** Casa de Cultura de Artica

Entrada libre

**Organizan:** Concejo de Artica y Ayuntamiento de Berrioplano

## OLENTZERO

### AÑÉZCAR

#### MARI DOMINGI EN AÑÉZCAR

**Día:** 21 de diciembre

**Hora:** 19:00 horas

**Organiza:** sociedad Ezkidi Mari Domingi, la novia de Olentzero, bajará del monte a recoger las cartas que los niños y niñas de Añézcar han preparado a Olentzero

### LARRAGUETA

**Día:** 21 de diciembre

**Hora:** 19:00 horas

**Organiza:** vecindario de Larragueta

Recorrido del Olentzero por el pueblo con chocolatada final, castañas y vino caliente en la Casa del Concejo

### ARTICA

**Día:** 24 de diciembre

**Hora:** 18:00 horas

**Organizan:** vecindario de Artica y Concejo

El Olentzero llegará a Artica por los bosques de Ezkaba.

Tras el recorrido por el pueblo, se dirigirá a la Casa del Concejo para repartir los regalos.

## ACTIVIDADES INFANTILES

### HINCHABLES Y JUEGOS EN BERRIOPLANO

**Día:** 28 de diciembre

**Hora:** 11:30-13:30 horas y 16:30-19:30 horas

**Lugar:** frontón de Berrioplano

Entrada libre

**Organizan:** Ayuntamiento de Berrioplano y Concejo de Berrioplano

Hinchables y juegos para niños y niñas de entre 1 y 14 años en euskera y castellano.

## CINE INFANTIL EN AÑÉZCAR

**Día:** 29 de diciembre

**Hora:** 18:00 horas

**Lugar:** Casa del Concejo de

Añézcar

Entrada libre

**Organizan:** Ayuntamiento de Berrioplano y Concejo de Añézcar

Proyección de la película infantil "Mister Magorium y su tienda mágica"

## ESPECTÁCULO MUSICAL EN ARTICA

Espectáculo musical en euskera de la compañía Sointek para niños y niñas de entre 2 y 10 años.

**Día:** 2 de enero

**Hora:** 18:00 horas

**Lugar:** Casa de Cultura María de Maeztu

**Entradas:** venta anticipada (2 euros) en el bar de la Casa de Cultura (10:00-21:00 horas) hasta el 30 de diciembre

Taquilla (3 euros), una hora antes del espectáculo si quedan entradas

**Organizan:** Ayuntamiento de Berrioplano

## REYES MAGOS

### BERRIOPLANO

#### CABALGATA DE REYES

**Día:** 5 de enero

**Salida:** 18:30 (una hora antes se abrirá el frontón para depositar los regalos)

**Lugar:** Polígono Plazaola

**Recorrido:** Comenzará con la bienvenida del Concejo de Berrioplano y continuará por las calles del municipio.

Tras la Cabalgata, entrega final de regalos en el frontón.

**Organiza:** Asociación Cabalgata San Isidro

### ARTICA

#### ROSCO DE REYES

**Día:** 6 de enero

**Hora:** Tras la misa de 12:00

**Lugar:** Atrio de la iglesia

El Concejo obsequiará con un rosco de Reyes a los niños y niñas de Artica a la salida de misa de doce.

## CONCIERTOS

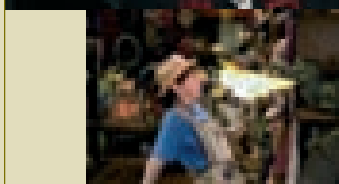
### ESCUELA DE MÚSICA DE BERRIOZAR

**Día 17 de diciembre:** 18:30 horas

**Día 18 de diciembre:** 19:30 horas

**Día 19 de diciembre:** 19:30 horas

**Lugar:** Salón de actos de la escuela





**>JUBILADOS  
Por tierras alavesas**

Medio centenar de jubilados y desempleados participaron el pasado 25 de octubre en una excursión a Salatierra y Vitoria organizada por el Área de Cultura del Ayuntamiento. El grupo partió a las ocho y cuarto de la mañana de Berrioplano y su primer destino fue Salatierra. Tras recorrer las calles del casco antiguo medieval de la localidad, declarado conjunto histórico-artístico, los asistentes aprovecharon su visita a la zona para acercarse hasta las iglesias de Gazeo y Alaiza. A las dos de la tarde regresaron a Salatierra para comer y ya por la tarde se dirigieron a Vitoria, donde estaba programada una visita guiada a la catedral.



**>AYUDAS  
Convocatoria de ayudas para fines culturales, deportivos y de juventud**

El Ayuntamiento de Berrioplano convocará a partir del mes de enero las ayudas económicas correspondientes a la realización de actividades culturales, deportivas y de juventud durante 2008. En concreto, se subvencionarán aquellas iniciativas que se hayan desarrollado entre el 1 de octubre del año anterior a la convocatoria y el 30 de septiembre del año de la concesión. La aportación recibida no sobrepasará, salvo excepciones, el 70% del coste total de la actividad a la que se aplique.



**> RONDA DE OTOÑO  
Éxito de participación**

El programa cultural del Gobierno de Navarra "Ronda de Otoño" ha tenido este año muy buena acogida entre los vecinos del municipio de Berrioplano. Un total de 120 personas se dieron cita el pasado 26 de octubre en el frontón de Berrioplano para asistir a la representación de la obra "El pirata garramantas", de la compañía "Bajo la arena teatro". El 15 de noviembre, el grupo Teatrapo reunió a cerca de 50 personas en la Casa del Concejo de Aizoain con la función "Cartón Village" y en Berriosuso alrededor de 60 personas siguieron la obra "Kataklow'n" que ofreció el grupo Shambu Teatro el 22 de noviembre ante una abarrotada sala de la Casa del Concejo. Por otro lado, la música del grupo "Iddawc" conquistó a los cerca de 80 amantes del sonido folk que se acercaron el 1 de noviembre a la Casa de Cultura María de Maeztu, en Artica.

**>CUENTACUENTOS  
Cuentacuentos en Artica**

Los más pequeños de la casa han podido disfrutar de las distintas sesiones de cuentacuentos que se han celebrado en la Casa de Cultura María de Maeztu, en Artica. En el mes de octubre, la Mancomunidad de Servicios Sociales de Berriozar organizó dos cuentacuentos, uno en castellano y otro en euskera, mientras que los que se han celebrado en los meses de noviembre y diciembre, tanto en castellano como en euskera han sido promovidos por la biblioteca.





### >CONCURSO LITERARIO

#### Entrega de premios del I Certamen literario Fuerte San Cristóbal

La Casa de Cultura María de Maeztu, en Artica, acogió el pasado 12 de noviembre la entrega de premios del I Certamen Literario Ayuntamiento de Berrioplano Fuerte San Cristóbal. El alcalde de Berrioplano, José María Irisarri fue el encargado de conceder los galardones a Javier Izcue e Iñaki Berzal, ganadores del concurso en las modalidades castellano y euskera respectivamente. Durante el acto estuvieron presentes los miembros del jurado (Aránzazu Algárate, Castillo Suárez, Mikel Taberna y Mikel Aramburu), la técnica de Cultura del municipio, Marta Guruziaga y la técnica de Euskera, Josune Ortiz.

Los ganadores han recibido un premio en metálico de 2.000 euros y un pequeño detalle de recuerdo. El relato presentado por Javier Izcue, "Largo lamento" cuenta la singular relación que surge entre un preso del Fuerte y el mozo ayudante de un barbero que acude periódicamente a la prisión para atender a los internos. El jurado ha valorado, entre otros aspectos, la originalidad del argumento y la riqueza del lenguaje. El trabajo de Iñaki Berzal, "Ezkaabako ihesa" desarrolla una historia contada en primera persona, en la que el protagonista, un preso del Fuerte, narra la fuga del 22 de mayo de 1938. En este caso, el jurado ha destacado en su fallo la rica descripción que ha realizado su autor tanto del entorno físico como de los sentimientos del protagonista.

En esta primera edición se han presentado 40 trabajos en castellano y 6 en euskera.



**BELENES.** Como todos los años por estas fechas, las parroquias del municipio de Berrioplano sacarán a lucir vistosos Belenes de Navidad. Este año y tras concluir las obras de la parroquia de Berrioplano, el Belén volverá a ocupar su espacio habitual en la iglesia y se podrá visitar a partir del 14 de diciembre media hora antes de los oficios religiosos (19:00 horas los días laborables y 12:00 horas los festivos). Su autora, Lourdes Ilundáin, ha optado en esta ocasión por un belén de 2,75 metros en el que, además del misterio (en la imagen), las montañas y las casas adquieren gran protagonismo. Está confeccionado en polispam con pinturas de tierra y productos naturales.

## >atención ciudadana

### >CAMPAMENTOS URBANOS Edición de Semana Santa

Con la mirada puesta en el nuevo año, los niños y niñas con edades comprendidas entre los 3 y 12 años ya pueden hacer sus planes para participar en los campamentos urbanos de Semana Santa que se desarrollarán los días 14, 15, 16 y 17 de abril. Todos aquellos chavales que estén interesados en reservar una plaza deberán llamar al servicio 012-Infolocal para reservar plaza. Las inscripciones tendrán lugar entre el 11 y el 13 de marzo.

Por otro lado, 34 niños y niñas se han apuntado a los campamentos de Navidad que se celebrarán entre el 22 de diciembre y el 2 de enero.

### >ESCUELA DE MÚSICA DE BERRIOZAR Conciertos de Navidad

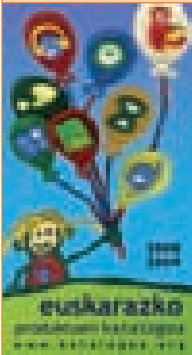
La Escuela de Música de Berriozar "Francisco Casanova" ha organizado tres conciertos de Navidad. El primero de ellos se celebrará el miércoles 17 de diciembre a las 18:30 de la tarde en el salón de actos de la escuela. La actuación correrá a cargo de los alumnos del Taller de Música del Primer Ciclo (niños y niñas con edades comprendidas entre los 4 y los 7 años). El segundo concierto, interpretado por el alumnado de Segundo Ciclo (chicos y chicas de entre 8 y 12 años), tendrá lugar el 18 de diciembre a las 19:30 de la tarde en el salón de actos de la Escuela. Por último, el 19 de diciembre tendrá lugar el último concierto de Navidad. Será interpretado a las 19:30 de la tarde en el salón de actos de la Escuela por los alumnos y alumnas de Tercer Ciclo (a partir de 12 años).



>ACTIVIDADES

**Los cursos de Tai Chi y Euskal Dantzak continúan hasta junio**

Más de 25 personas han participado en los cursos de Euskal Dantzak y Tai Chi y relajación en euskera que se han impartido en la Casa de Cultura María de Maeztu. Aunque en un principio ambos talleres estaban programados de octubre a diciembre, la buena acogida que han tenido entre los vecinos y vecinas ha llevado al Servicio de Euskera a prorrogar las clases hasta el mes de junio.



>NOVEDADES  
**Catálogo de productos en euskera**

Los Servicios de Euskera de 111 Ayuntamientos y Mancomunidades de Euskal Herria han editado un nuevo catálogo de productos en euskera para niños y jóvenes. Este año se han editado 267.000 folletos, 7.000 más que el año pasado y, al igual que

en otras ediciones, la oferta incluye desde música, libros, películas o DVDs hasta juegos, cómics o productos relacionados con la informática. En total, el catálogo reúne 317 nuevos productos, muchos de ellos dirigidos a padres y a adolescentes. Existe a disposición del público una página web ([www.katalogoa.org](http://www.katalogoa.org)) con todos los productos ofertados en ocho apartados.

>CURSOS DE EUSKERA  
**Clases en Berriosuso**

El Servicio de Euskera, en colaboración con el Concejo de Berriosuso y el euskaltegi Auzalor de Berriozar, puso en marcha el pasado mes de octubre un curso de aprendizaje de euskera en Berriosuso. Las clases, que tienen lugar los lunes, martes y jueves de 15:00 a 16:30, se imparten en la Casa del Concejo de Berriosuso. Si alguien está interesado en incorporarse al curso, puede ponerse en contacto con el Servicio de Euskera.

>INICIATIVA  
**Fichero de personas euskaldunes**

Durante los próximos meses los ayuntamientos de Aranguren, Berriozar, Berrioplano, Puente la Reina y Villava van a llevar a cabo la renovación y adecuación y, en algunos casos la puesta en marcha, de los ficheros de personas euskaldunes de estas localidades. Estos municipios continuarán trabajando según el principio institucional de enviar toda la información general a toda la población, pero además, por medio de esta iniciativa, trabajarán con el objetivo de realizar con la mayor eficacia posible sus campañas y actividades dirigidas a la ciudadanía que sabe euskera, intentando también rentabilizar así al

máximo los recursos públicos. Estas actuaciones se llevarán a cabo según lo establecido por la Ley de Protección de Datos, y éstos, facilitados de manera voluntaria, serán exclusivamente de uso municipal, salvaguardando, en todo momento, los derechos de las personas. Esta iniciativa dio sus primeros pasos en Zizur Mayor y Barañáin en 2002 y dos años más tarde se adhirieron Huarte, Burlada y Ansoáin.

>USO DEL EUSKERA  
**Gran acogida a Euskara Merkataritza-Euskera al comercio**

Un total de siete establecimientos (farmacia Goienetxe, farmacia Prados-Lana, cafetería Nueva Artica, cafetería María de Maeztu, peluquería Fashion, rocódromo Rocópolis y Billares Jolastoki) se han adherido al programa Euskara Merkataritza-Euskera al Comercio. Próximamente, las instalaciones deportivas de Berrioplano se sumarán al proyecto. Cualquier establecimiento interesado en participar en esta iniciativa voluntaria y gratuita para potenciar el uso del euskera, puede ponerse en contacto con el Servicio de Euskera.

>TRADICIONES  
**Taller para padres y madres "Kontu Txikiak"**

El Servicio de Euskera ha organizado para febrero el taller "Kontu Txikiak" para padres, madres y profesorado. La buena acogida que ha tenido "Kontu Txikiak", el material didáctico que desde las escuelas infantiles de Artica y Berriosuso y desde el Ayuntamiento se facilita a los padres que quieren jugar en euskera con sus hijos e hijas, ha llevado al Servicio a programar dos talleres para recuperar las tradiciones vascas entre los pequeños. Los asistentes recibirán material didáctico para que los padres puedan recitar con los niños cuentos y canciones vascas o utilizar juegos en euskera a la hora de comer, dormir o limpiar. Están previstos dos talleres de 6 horas, uno en euskera (10, 12 y 17 de febrero) y otro en castellano (11, 18 y 19 de febrero). Las reuniones se llevarán a cabo de 16:00 a 17:45 horas en el Edificio de Usos Múltiples de Berrioplano. Los talleres son gratuitos y habrá servicio de guardería. Las personas interesadas pueden ponerse en contacto con el Servicio de Euskera (Josune).

>ROCÓDROMO  
**Novedades en Rocópolis**

El Centro de Escalada Rocópolis ha incluido en su oferta dos nuevas actividades: la cinta de equilibrio y el jumping. La cinta de equilibrio está colocada en la zona alta del rocódromo y quienes se animan a atravesarla están asegurados por un arnés. La sensación que se experimenta en las alturas es única. La edad mínima para poder realizar esta actividad es cinco años. Por otro lado, el jumping es una cama elástica en la que tanto los niños y niñas como las personas adultas pueden saltar y desplazarse verticalmente asegurados por un arnés.

También son muchas las atracciones que ofrece el rocódromo en Navidad. Las familias que se acerquen al centro podrán adquirir una oferta especial de escalada que incluye una hora de actividad con monitor, alquiler de material y estancia libre el resto del día. Además, se ofertarán bonos de 6 y 10 entradas, cursos de escalada de diferentes niveles para público infantil y adultos, bonos de masaje y de gimnasio.

**DESCUENTOS PARA LOS VECINOS DE BERRIOPLANO**

Hay que recordar que los vecinos y vecinas del municipio de Berrioplano gozan de algunas ventajas por el uso de las instalaciones del rocódromo. En concreto, cuentan con un 70% de descuento en la matrícula de abonados, un 15% de descuento en la cuota mensual y un 15% de descuento en el resto de servicios ofertados, como entradas infantiles y de adultos, bonos, cursos de iniciación y de nivel más avanzado en roca, clases extraescolares de escalada, clases de circo y celebración de cumpleaños.

Por otro lado, este verano Rocópolis ha organizado campamentos urbanos de verano y 19 vecinos y vecinas empadronados en Berrioplano han participado en estas actividades.